

Konstrukce s pomocným slovesem *šimau* 「しまう」という ほじょどうし 補助動詞 こうぶん の構文

1. V-te しまう - vyjádření dokončení

- i. 村上春樹の本は、すべて読んでしまいました。
 - ii. ここにあったお菓子は、全部食べてしまいました。
 - iii. 9時から会議があるので、この部屋の掃除はもう、してしまいました。
 - iv. 昨日買ったワインは、全部飲んでしまいました。
 - v. 宿題は、休み時間にしてしまいました。
 - vi. すぐに読んでしまいますから、もう少し貸しておいてください。
 - vii. ダイエットしているので、夕飯は、毎日4時に食べてしまいます。
- ...

2. V-te しまう - vyjádření lítosti, politování, výčitek

- i. 電車で忘れ物をしてしまいました。
 - ii. 大切な時計が壊れてしまいました。
 - iii. 道に迷ってしまった。
 - iv. 遅刻してしまった。
 - v. メールアドレスを間違えてしまいました。
 - vi. 早く行かないと、遅れてしまいますよ。
- ...

Pozn.1: Význam pomocného *šimau* určuje primárně kontext. Existuje však tendence „volných“ sloves + *šimau* vyjadřovat význam dokončení a „bezvolných“ sloves + *šimau* vyjadřovat význam lítosti, politování či výčitek. Tato tendence přispívá k výskytu pomocného slovesa *šimau* v konstrukcích „trpného“ pasiva.

Pozn.2: Konstrukce s pomocným slovesem *šimau* v neformálním hovorovém projevu tvoří „fůzní“ tvary:

- ~てしまう → ~ちゃう (見^みちゃう 使^{つか}っちゃう 忘^{わす}れちゃう)
- ~でしまう → ~じゃう (読^よんじゃう 死^しんじゃう 飛^とんじゃう)